

O vocábulo Shequinah refere-se à glória de Deus?

Introdução.

O que é buscar a Shequinah? Shequinah é a presença da glória de Deus? Deus derrama sua Shequinah?

1. Definição etimológica.

שָׁכַן: šaf'el a partir de כּוֹן¹. O Aramaico relata o vocábulo שְׁכִינָא com o sentido de “sentar”. O *Fenicio* relata o vocábulo škn com o sentido de “habitar, estabelecer”.² O *Ugarítico* relata a forma škn com o significado geral do verbo em “habitar, sossegar”.³

O Acadiano relata a forma šakānu (m); no tronco G se tem o sentido de “pôr em prática, a determinação, colocar à disposição de alguém”; já no tronco Š tem o sentido de “fazer habitar.”⁴

2. Relação bíblica.

שָׁכַן, שָׁכַן fut. שָׁכַן.— Deixar-se para baixo, para se estabelecer, por exemplo, a coluna de fogo e da nuvem, Num 9:17, 22; 10:12; Ex. 24:16.

Também tem o sentido de “deitar-se”, especialmente para descansar (Deut 33:20); de uma nação que encontra-se em barracas, acampados, Num. 24: 2; de nuvens obscurecendo todo o dia, seguido de עַל Jo 3:5.

O tronco *Piel* relata o sentido de “fazer habitar”, Jer. 7:7; Num. 14:30. O Senhor às vezes é dito שָׁכַן שְׁמוֹ isto é fixando sua residência em qualquer lugar, Deu. 12:11 (para ali fazer habitar o seu nome); 14:23; 16:6, 11; 26:2. Daí pode ser explicado Sl 78:60, אֶהְיֶה לְשִׁכְוֹ בְּאֶדְם “a tenda (em que) ele causou (seu nome) para habitar entre os homens” a menos que seja preferido “a tenda que estabeleceu entre os homens” (Josué 18: 1; 22:19). A partir dessa frase o Talmude fez uso do vocábulo שְׁכִינָה como sendo a “presença de Deus.”

¹ Brockelmann *Vergl. Gramm.* 1: 522; Thierry OTSt. 9 (1951) 3-5; Wächter ZAW 83 (1971) 382f; Labuschagne OTSt. 54 (Pretoria, 1971) 54

² Donner-Röllig *Inschriften* text 37 A: 7 (?); Tomback *Lexicon* 316; Jean-Hoftijzer *Dictionnaire* 299; Hoftijzer-Jongeling *Dictionary*: who reside); in Friedrich¹ *Grammatik* (first edition) §139 the pt. is described as “habitual (?)”, but no longer in §139 of the second edition

³ Gordon *Textbook* §19:2414; Aistleitner *Wb.* 2606; Gibson *Myths*² 158b); the relevant occurrences have been collected by Dietrich-Loretz-Sanmartin UF 6 (1974) 47-53, especially 49, 51, 53

⁴ AHw. 1134-1139; CAD Š/1, 116

3. Qual o vocábulo hebraico para glória?

O vocábulo para “glória” em hebraico é כְּבוֹד o qual é atestado cerca de 200, e duas vezes a forma defectiva כְּבֹד. Orígenes na segunda coluna da *Hexapla* transliterou para χαβωδ⁵. Já a Septuaginta registrou χαβωθ 1 Sam 4.21.⁶ Se vê o significado de “glória e esplendor” nas seguintes passagens: Is 10:18; 35:2; 60:13; Ez 31:18 etc

4. Qual o vocábulo hebraico para presença?

O vocábulo para “presença” em hebraico é פָּנֵה que se origina da raiz *pan*, cujo significado se tem: frente, fronte e metaforicamente presença.⁷

⁵ Secunda; the second column of Origen’s Hexapla, the Greek transliteration; → Würthwein 58f (fourth ed.); Brönno *Studien*; Kahle *Geniza* 157ff; Eissfeldt *Kl. Schr.* 3, 9ff

⁶ Swete *Septuagint*, Göttingen Edition 1936ff; Rahlfs *Sept.*; Brooke-M. *OT in Greek*; Sept^A → BHS *Prolegomena* p. iv; Würthwein *Text* 75f (fourth ed.).

⁷ Koehler, Ludwig ; Baumgartner, Walter ; Richardson, M.E.J ; Stamm, Johann Jakob: *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*. electronic ed. Leiden; New York : E.J. Brill, 1999, c1994-1996, S. 938